МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ
І. І. МЕЧНИКОВА

Кафедра теорії та практики перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор з науково-педагогічної роботи
_____ Ірина ЛОМАЧИНСЬКА
«_01_» _____вересня_____ 2026 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Переддипломна практика»

Рівень вищої освіти:	другий (магістерський)
Галузь знань:	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність:	В11 Філологія
Спеціалізація:	В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Освітньо-професійна програма:	«Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»

ОНУ
2026

Робоча програма навчальної дисципліни «Переддипломна практика». Одеса: ОНУ, 2026. – 20 с.

Розробники: Олена МАТУЗКОВА, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри теорії та практики перекладу; Марина КИРИЛЛОВА, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу; Людмила ЯРОВЕНКО, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу; Анжела БОЛДИРЕВА, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу; Катерина БЕЗПАЛОВА, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу; Ольга ГРИНЬКО, кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри теорії та практики перекладу; Ірина РАЄВСЬКА, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
Протокол № 1 від «25» серпня 2026 р.
Завідувач кафедри _____ (Ольга ГРИНЬКО)
(підпис)

Погоджено із гарантом ОПП «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»
Гарант ОПП _____ (Анжела БОЛДИРЕВА)
(підпис)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології
Протокол № 1 від «25» серпня 2026 р.
Голова НМК _____ (Олена ГРИГОРОВИЧ)
(підпис)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
Протокол № ____ від «____» _____ 20___ р.
Завідувач кафедри _____ _____
(підпис)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
Протокол № ____ від «____» _____ 20___ р.
Завідувач кафедри _____ _____
(підпис)

1. Опис навчальної дисципліни

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td>очна форма навчання</td><td>заочна форма навчання</td></tr>
<tr><td rowspan="15">Загальна кількість:
кредитів – 3
годин – 90
змістових модулів – 3</td><td rowspan="15">Галузь знань
В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Спеціальність
В11 Філологія

Спеціалізація
В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

ОПП
«Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»

Рівень вищої освіти:
другий (магістерський)</td><td colspan="2">Обов’язкова</td></tr>
<tr><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>2-й</td><td>2-й</td></tr>
<tr><td colspan="2">Семестр</td></tr>
<tr><td>3-й</td><td>3-й</td></tr>
<tr><td colspan="2">Лекції</td></tr>
<tr><td>–</td><td>–</td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні, семінарські</td></tr>
<tr><td>–</td><td>–</td></tr>
<tr><td colspan="2">Лабораторні</td></tr>
<tr><td>–</td><td>–</td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>90 год.</td><td>90 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Форма підсумкового контролю: залік</td></tr>
</table>

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Переддипломна практика є обов’язковою компонентою програми професійної підготовки магістра спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», і має науково-дослідницьке спрямування. Переддипломна практика є завершальним етапом навчання і проводиться з метою узагальнення та вдосконалення знань, практичних умінь і навичок, підготовки майбутнього фахівця до самостійного вирішення наукових проблем.

Переддипломну практику проходять здобувачі всіх форм навчання після завершення теоретичного курсу навчання. Обсяг практики становить 3 кредити ЄКТС. Терміни проходження практики регламентуються навчальним планом підготовки та графіком навчального процесу. Практика проводиться протягом 2 тижнів у 3-му семестрі. Базою переддипломної практики є кафедра теорії та практики перекладу Одеського національного університету імені І. І. Мечникова.

Переддипломна практика – це пошуково-дослідна робота здобувачів вищої освіти, що виконується на основі добору науково-теоретичного матеріалу, його аналітичного опрацювання і логічно обґрунтованого викладу в кваліфікаційній роботі з дотриманням принципів академічної доброчесності.

Мета навчальної дисципліни – закріплення та систематизація теоретичних знань, отриманих під час вивчення обов’язкових та вибіркових дисциплін згідно з навчальним планом другого (магістерського) рівня, і формування практичних навичок і вмінь планування, реалізації й презентації результатів науково-дослідної роботи в галузі перекладознавства.

Завдання навчальної дисципліни:

– сформувати у здобувача вищої освіти навички організації та здійснення пошуково-дослідної роботи;

– сформувати здатність здобувача вищої освіти до самостійної пізнавальної діяльності, до теоретичного аналізу;

– поглибити навички роботи з науковою літературою і з фактичним матеріалом, а також вміння користуватися сучасними інформаційними засобами для ознайомлення з новітніми досягненнями вітчизняних та зарубіжних дослідників у галузі перекладознавства;

– розвинути творчі здібності, критичне та аналітичне мислення здобувачів вищої освіти;

– сформувати вміння аналізувати та узагальнювати отримані результати і формулювати висновки, логічно послідовно їх викладати;

– сприяти оволодінню здобувачами вищої освіти системою найбільш ефективних методів дослідження всіх трьох рівнів – теоретичного, методичного та емпіричного;

– сформувати навички відповідального та прозорого використання цифрових технологій і засобів штучного інтелекту в науковій діяльності з дотриманням вимог академічної доброчесності.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких **компетентностей**:

інтегральної: здатність розв’язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

а) загальних (ЗК):

ЗК 1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 2 Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 3 Здатність до пошуку, опрацювання, аналізу та синтезу інформації з різних джерел.

ЗК 4 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11 Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ЗК 14 Здатність дотримуватися принципів академічної доброчесності в навчальній, науковій і професійній діяльності, зокрема під час використання джерел, даних, цифрових технологій і засобів штучного інтелекту, усвідомлюючи етичну відповідальність за достовірність, авторство та вплив результатів досліджень.

б) фахових (ФК):

ФК 1 Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямах і школах.

ФК 2 Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК 3 Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК 4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 5 Усвідомлення методологічного, організаційного і правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК 7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату комунікації та перекладу.

Програмні результати навчання (ПРН):

ПРН 1 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2 Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 3 Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 4 Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 6 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 7 Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 9 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 10 Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11 Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12 Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13 Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 15 Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17 Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

знати:

– загальнонаукові та спеціальні лінгвістичні методи наукового дослідження;

– термінологічну систему, лексичну і граматичну норму української, англійської та другої іноземної мов;

– принципи академічної доброчесності, види її порушень, визначені Законом України «Про академічну доброчесність», зокрема недоброчесне використання результатів, згенерованих штучним інтелектом;

– принципи відповідального використання інструментів штучного інтелекту в науковій діяльності;

– етапи науково-дослідної роботи, принципи її планування;

– вимоги до структури, змісту й оформлення кваліфікаційної роботи;

– чинні правила бібліографічного опису;

– прийоми викладу результатів наукового дослідження;

– регламент захисту кваліфікаційної роботи;

вміти:

– планувати, організовувати та самостійно виконувати дослідницьку роботу;

– користуватися науковою та довідковою літературою з фаху, а також критично аналізувати наявні дослідження з проблематики кваліфікаційної роботи;

– застосовувати відповідні методи наукового аналізу;

– збирати, аналізувати і систематизувати фактологічний матеріал;

– формулювати загальні висновки за результатами власного дослідження;

– оформлювати кваліфікаційну роботу згідно з чинними правилами;

– оприлюднювати результати проведеного дослідження у структурованій, логічній, лаконічній формі у вигляді доповіді державною, англійською або другою іноземною мовою з використанням інформаційних технологій;

– писати та редагувати тези доповіді на наукову конференцію / наукову статтю за темою кваліфікаційної роботи;

– дотримуватися принципів академічної доброчесності, коректно оформлювати посилання на джерела;

– використовувати інструменти штучного інтелекту лише в дозволених межах та перевіряти отримані результати за першоджерелами;

бути здатним:

– самостійно виконувати та презентувати завершене наукове дослідження в галузі перекладознавства;

– нести відповідальність за достовірність, авторство та оригінальність результатів власного дослідження.

Опанування цієї навчальної дисципліни забезпечує набуття здобувачами навичок і компетентностей, спрямованих на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, що проголошені резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1 та визначені Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722, зокрема:

Ціль 4: забезпечення всеохоплюючої і справедливої якісної освіти та заохочення можливості навчання впродовж усього життя для всіх;

Ціль 16: сприяння побудові миролюбного і відкритого суспільства в інтересах сталого розвитку, забезпечення доступу до правосуддя для всіх і створення ефективних, підзвітних та заснованих на широкій участі інституцій на всіх рівнях.

3. Зміст навчальної дисципліни

Організація переддипломної практики

Загальне організаційне, навчально-методичне та наукове керівництво переддипломною практикою здійснює завідувач кафедри теорії та практики перекладу. Безпосереднім керівником переддипломної практики здобувача є науковий керівник його кваліфікаційної роботи, призначений з числа викладачів кафедри теорії та практики перекладу.

Обов'язки здобувача-практиканта:

– до початку практики отримати від керівника практики консультації щодо оформлення всіх необхідних документів;

– дотримуватися трудової дисципліни, правил охорони праці, техніки безпеки і правил внутрішнього розпорядку кафедри;

– виявляти старанність, творчу ініціативу, наполегливість, організованість, дисциплінованість;

– у повному обсязі виконувати всі завдання, передбачені програмою практики, та настанови керівника практики;

– дотримуватися принципів академічної доброчесності, зокрема вимог щодо використання інструментів штучного інтелекту (п. 10);

– нести відповідальність за виконану роботу, достовірність і авторство її результатів;

– підготувати та вчасно подати на кафедру звіт про проходження переддипломної практики.

Здобувачі-практиканти мають право вносити пропозиції щодо вдосконалення організації практики.

Обов'язки керівника переддипломної практики:

– проводити організаційні заходи перед початком і після закінчення практики;

– скласти індивідуальне завдання на практику (Додаток А);

– проводити інструктаж здобувачів щодо проходження практики, вимог академічної доброчесності та допустимих способів використання інструментів штучного інтелекту під час виконання дослідження;

– інформувати здобувачів вищої освіти про систему звітності з переддипломної практики;

– консультувати практикантів з питань проходження практики, здійснювати методичне керівництво виконанням програми практики та індивідуального завдання, надавати всебічну практичну допомогу;

– допомагати здобувачу вищої освіти усвідомити суть досліджуваної теми;

– забезпечити якісне проходження практики згідно з програмою;

– контролювати виконання здобувачами-практикантами правил внутрішнього розпорядку;

– своєчасно подавати інформацію про початок переддипломної практики, її перебіг та завершення;

– підготувати відгук на кваліфікаційну роботу.

На завершальному етапі переддипломної практики керівник практики зобов'язаний перевірити наявність наукової публікації, електронний варіант кваліфікаційної роботи здобувача та результати її перевірки на академічний плагіат, висловити зауваження та оцінити практику, беручи до уваги якість оформлення звітної документації.

Зміст за змістовими модулями

Перед початком практики проводиться установча конференція, на якій здобувачам вищої освіти повідомляються мета, завдання, основний зміст переддипломної практики.

Змістовий модуль 1. Організаційний етап

Тема 1. Організаційні збори. Затвердження графіка проходження практики.

Установча конференція: мета, завдання, основний зміст переддипломної практики. Вступний інструктаж керівника практики, зокрема щодо вимог академічної доброчесності та допустимих способів використання інструментів штучного інтелекту. Спрямування здобувачів за напрямами дослідження, оформлення планів виконання дослідження.

Змістовий модуль 2. Виконання наукового дослідження

Тема 2. Ознайомлення з новітніми джерелами наукової літератури за темою дослідження.

Опрацювання новітніх наукових матеріалів (статей, монографій, періодичних видань) з теми кваліфікаційної роботи; критичний аналіз наявних досліджень; перевірка достовірності джерел і бібліографічних даних.

Тема 3. Написання тексту кваліфікаційної роботи.

Завершення написання тексту кваліфікаційної роботи; підготовка узагальнень і аналітичних висновків з досліджуваної проблеми; систематичні консультації з науковим керівником; виконання індивідуального завдання у визначений термін.

Тема 4. Оформлення кваліфікаційної роботи відповідно до чинних вимог.

Оформлення тексту, бібліографічного опису та посилань відповідно до ДСТУ 8302:2015 і вимог кафедри; підготовка роботи до перевірки на академічний плагіат.

Тема 5. Написання наукової праці за темою дослідження (тези доповіді / наукова стаття).

Підготовка виступу на науковій конференції, тез доповіді або наукової статті до публікації за темою кваліфікаційної роботи.

Змістовий модуль 3. Завершальний етап

Тема 6. Підготовка резюме дослідження державною, англійською або другою іноземною мовою.

Підготовка резюме дослідження; формування пропозицій щодо перспектив подальших досліджень.

Тема 7. Звіт. Попередній захист кваліфікаційної роботи.

Оформлення звітної документації; попереднє представлення кваліфікаційної роботи на обговорення перед комісією (попередній захист).

Етапи переддипломної практики

№ з/п	Етапи практики	Види роботи під час практики
1	Підготовчий етап	Проведення вступного інструктажу керівником практики (зокрема щодо вимог академічної доброчесності та використання інструментів штучного інтелекту); спрямування здобувачів за напрямами дослідження з оформленням відповідних планів виконання дослідження; обговорення із здобувачами програми практики.
2	Основний етап	Ознайомлення здобувачів вищої освіти з метою, завданнями переддипломної практики, вимогами до кваліфікаційної роботи, етапами її підготовки; аналіз нових джерел за темою кваліфікаційної роботи. Завершення написання тексту кваліфікаційної роботи. Написання наукової праці за темою дослідження (тези доповіді / наукова стаття).
3	Підсумковий етап	Підготовка резюме дослідження державною, англійською або другою іноземною мовою. Формування пропозицій щодо перспектив дослідження. Перевірка роботи на академічний плагіат. Оформлення звіту з практики; захист практики (попередній захист кваліфікаційної роботи).

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
		л	п/с	лаб	ср		л	п/с	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Змістовий модуль 1. Організаційний етап										

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
		л	п/с	лаб	ср		л	п/с	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Тема 1. Організаційні збори. Затвердження графіка проходження практики.	2	–	–	–	2	2	–	–	–	2
Разом за змістовим модулем 1	2	–	–	–	2	2	–	–	–	2
Змістовий модуль 2. Виконання наукового дослідження										
Тема 2. Ознайомлення з новітніми джерелами наукової літератури за темою дослідження.	10	–	–	–	10	10	–	–	–	10
Тема 3. Написання тексту кваліфікаційної роботи.	50	–	–	–	50	50	–	–	–	50
Тема 4. Оформлення кваліфікаційної роботи відповідно до чинних вимог.	2	–	–	–	2	2	–	–	–	2
Тема 5. Написання наукової праці за темою дослідження (тези доповіді / наукова стаття).	20	–	–	–	20	20	–	–	–	20
Разом за змістовим модулем 2	82	–	–	–	82	82	–	–	–	82
Змістовий модуль 3. Завершальний етап										
Тема 6. Підготовка резюме дослідження державною, англійською або другою іноземною мовою.	4	–	–	–	4	4	–	–	–	4
Тема 7. Звіт. Попередній захист кваліфікаційної роботи.	2	–	–	–	2	2	–	–	–	2
Разом за змістовим модулем 3	6	–	–	–	6	6	–	–	–	6
Усього годин	**90**	**–**	**–**	**–**	**90**	**90**	**–**	**–**	**–**	**90**

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

Практичні заняття не передбачені.

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

Переддипломна практика повністю складається із самостійної роботи здобувача під керівництвом наукового керівника (обсяг годин за темами наведено в п. 4).

Індивідуальне навчально-дослідне завдання

На початку навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти після вибору здобувачем вищої освіти теми кваліфікаційної роботи науковий керівник складає і видає здобувачу завдання на кваліфікаційну роботу, затверджене завідувачем кафедри (Додаток А). Завдання містить відомості про мету, завдання, структуру роботи, а також календарний план виконання кваліфікаційної роботи. Здобувач виконує завдання протягом періоду навчання; написання і оформлення кваліфікаційної роботи завершується під час переддипломної практики.

Визнання результатів, отриманих в системі неформальної/інформальної освіти

В рамках опанування цієї навчальної дисципліни здобувач може пройти освітні або професійні курси/тренінги, онлайн-курси з методології наукових досліджень, академічного письма та академічної доброчесності, взяти участь у наукових конференціях і школах. Здобувач має право самостійно обрати освітню платформу та курс, які відповідають змісту цієї навчальної дисципліни.

Результати, отримані в системі неформальної/інформальної освіти, засвідчуються відповідним сертифікатом, де вказуються обсяг годин (або кількість кредитів ЄКТС) та здобуті компетентності та результати навчання. Такі результати можуть бути зараховані як результати поточного контролю за цією навчальною дисципліною за процедурами, визначеними «Положенням про порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова та відокремленому структурному підрозділі «Фаховий коледж ОНУ імені І. І. Мечникова»: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya_neformalna_osvita_2024_final.pdf

9. Методи навчання

Під час проходження переддипломної практики застосовуються такі методи навчання:

– **словесні методи:** загальний інструктаж, індивідуальні консультації наукового керівника, обговорення проблемних питань дослідження;

– **наочні методи:** презентація результатів дослідження (зокрема мультимедійна);

– **практичні методи:** самостійна пошуково-дослідна робота, аналіз і систематизація фактичного матеріалу, написання та редагування наукового тексту.

10. Форми контролю і методи оцінювання

(у т. ч. критерії оцінювання результатів навчання)

Поточний контроль: контроль виконання окремих етапів переддипломної практики (тем 2–7) керівником практики.

Підсумковий контроль: залік (звіт, попередній захист кваліфікаційної роботи). Обов'язковою умовою допуску до попереднього захисту є проходження кваліфікаційною роботою перевірки на академічний плагіат відповідно до внутрішніх документів університету.

Звітна документація

По завершенні переддипломної практики здобувач вищої освіти подає таку звітну документацію:

1. Письмовий звіт, підписаний і оцінений керівником практики (форму титульного аркуша звіту наведено в Додатку Б). Звіт (довільна форма, обсяг максимально 1 сторінка А4, кегль 12, інтервал 1,5) має містити відомості про виконання програми практики та індивідуального завдання, висновки і пропозиції.
2. Індивідуальне завдання на кваліфікаційну роботу з календарним планом, підписане здобувачем вищої освіти і науковим керівником, затверджене завідувачем кафедри.
3. Належним чином оформлену кваліфікаційну магістерську роботу в електронному варіанті.
4. Відгук керівника практики, який містить характеристику роботи здобувача під час практики: дані про ступінь підготовки здобувача, якість виконаного дослідження, ставлення до роботи, апробацію, рекомендації.

Звіт з практики подається здобувачем вищої освіти разом з чернеткою кваліфікаційної роботи. Письмовий звіт подається керівнику практики на рецензування, а потім захищається здобувачем перед комісією, призначеною завідувачем кафедри. Здобувач, що не виконав програму практики без поважних причин, вважається таким, що не виконав вимоги навчального плану. Результат заліку вноситься у відомість.

За результатами захисту переддипломної практики комісія рекомендує роботу до захисту перед екзаменаційною комісією, що фіксується на титульному аркуші роботи (дата проведення засідання кафедри і номер протоколу, підпис завідувача кафедри).

Критерії оцінювання за різними видами роботи

Вид контролю	Кількість балів
Виконання етапу практики (кожна з тем 2–7)	Від 0 до 100 балів
Поточний контроль (середнє арифметичне за темами 2–7)	Від 0 до 100 балів
Захист звіту (попередній захист кваліфікаційної роботи)	Від 0 до 100 балів

Під час захисту звіту оцінюються такі вміння здобувача: логічно й аргументовано викладати зміст виконаного дослідження; оперувати лінгвістичною термінологією; аналізувати зміст науково-теоретичної літератури, періодичних джерел; опрацьовувати наукову літературу, складати тези; використовувати і систематизувати знання з фахових дисциплін; обґрунтовувати дотримання принципів академічної доброчесності під час виконання дослідження.

Політика щодо дедлайнів та перескладання: етапи практики виконуються в терміни, визначені графіком практики та календарним планом виконання кваліфікаційної роботи. У разі пропуску етапу з поважних причин здобувач виконує його в інший термін за погодженням з керівником практики. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин.

Політика щодо академічної доброчесності: під час опанування навчальної дисципліни категорично не припускаються будь-які види порушень академічної доброчесності з боку як здобувачів вищої освіти, так й викладача. У разі виявлення та фіксації будь-якого виду порушення академічної доброчесності до порушника будуть застосовані санкції, передбачені Закону України «Про академічну доброчесність» від 18.12.2025 № 4742-IX та внутрішніми нормативними документами Одеського національного університету імені І. І. Мечникова. Кваліфікаційна робота, тези доповіді та наукова стаття проходять перевірку на академічний плагіат; у разі виявлення порушень робота до захисту не рекомендується.

Політика щодо використання штучного інтелекту: під час проходження переддипломної практики та підготовки кваліфікаційної роботи здобувач дотримується вимог Закону України «Про академічну доброчесність» від 18.12.2025 № 4742-IX, яким, зокрема, недоброчесне використання результатів, згенерованих штучним інтелектом, визначено як порушення академічної доброчесності, а також Рекомендацій щодо відповідального впровадження та використання технологій штучного інтелекту в закладах вищої освіти (МОН України, Мінцифри, 2025) і внутрішніх документів університету. Інструменти штучного інтелекту можуть використовуватися лише як допоміжний засіб (пошук і первинний огляд джерел, мовне редагування, технічна обробка фактичного матеріалу) за погодженням з науковим керівником. Забороняється подавати як результат власної діяльності текст кваліфікаційної роботи, тез чи статті або їх фрагменти, згенеровані штучним інтелектом, а також генерувати чи доповнювати за допомогою штучного інтелекту фактичний матеріал, приклади перекладу, кількісні дані та бібліографічні посилання. Усі відомості, отримані за допомогою штучного інтелекту, здобувач зобов’язаний перевірити за першоджерелами. Не допускається завантаження до загальнодоступних сервісів штучного інтелекту неопублікованих матеріалів дослідження, чужих текстів, що охороняються авторським правом, або персональних даних без відповідного дозволу (з урахуванням Закону України «Про захист персональних даних»). Під час попереднього захисту використання ресурсів штучного інтелекту в частині генерування тексту доповіді та відповідей на запитання комісії забороняється.

11. Питання до підсумкового контролю

Окремі питання до підсумкового контролю не передбачені. Під час попереднього захисту кваліфікаційної роботи обговорюються:

– актуальність теми;

– теоретична та практична значущість дослідження;

– самостійність дослідницької роботи;

– обізнаність здобувача вищої освіти зі станом питання в теорії та практиці досліджуваної проблеми;

– адекватність методики дослідження його предмету;

– володіння науковою мовою, лінгвістичною термінологією;

– дотримання принципів академічної доброчесності: коректність посилань на джерела, результати перевірки на академічний плагіат, відповідальне використання інструментів штучного інтелекту.

12. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

У ході поточного контролю здобувач вищої освіти може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістових модулів 2 і 3. Захист звіту (попередній захист кваліфікаційної роботи) також оцінюється за 100-бальною шкалою. Загальна оцінка з переддипломної практики – це середнє арифметичне балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

Поточний контроль						Підсумковий контроль (захист звіту)	Загальна оцінка
Змістовий модуль 2				Змістовий модуль 3			
Т2	Т3	Т4	Т5	Т6	Т7		
100	100	100	100	100	100	100	**100**

Т2 … Т7 – теми 2–7 (п. 4).

Загальна оцінка = ((Т2 + Т3 + Т4 + Т5 + Т6 + Т7) / 6 + захист звіту) / 2, максимально 100 балів.

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Сума балів за всі види навчальної діяльності	**Оцінка ECTS**	**Оцінка за національною шкалою**	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90–100	**A**	відмінно	зараховано
85–89	**B**	добре	
75–84	**C**		
70–74	**D**	задовільно	
60–69	**E**		
35–59	**FX**	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0–34	**F**	незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

Критерії оцінювання для загальної оцінки за навчальною дисципліною

Оцінка за національною шкалою	**Теоретична підготовка**	**Практична підготовка**
	Здобувач освіти	
90–100 / відмінно / зараховано	виконав програму практики та індивідуальне завдання у повному обсязі; на захисті демонструє всебічні та ґрунтовні знання методів, інформаційних технологій, що використовуються під час дослідження, змісту роботи; легко орієнтується в науковій і навчально-методичній літературі.	уміє застосовувати теоретичні знання для вирішення практичних завдань; демонструє якісно виконане самостійне дослідження, оформлене відповідно до вимог, з дотриманням принципів академічної доброчесності.
75–89 / добре / зараховано	виконав програму практики та індивідуальне завдання у повному обсязі; на захисті показує здебільшого добрі знання методів, інформаційних технологій, що використовуються під час дослідження, змісту роботи.	уміє застосовувати теоретичні знання для вирішення конкретних практичних завдань; демонструє якісно виконане дослідження, що загалом не викликає серйозних зауважень.
60–74 / задовільно / зараховано	виявляє слабкі знання методів та інформаційних технологій, що використовуються під час дослідження, слабо орієнтується в суті своєї роботи.	демонструє поодинокі вміння застосовувати теоретичні знання для вирішення конкретних практичних завдань; робота потребує суттєвого доопрацювання.
35–59 / незадовільно / не зараховано з можливістю повторного складання	виконав програму практики не в повному обсязі; не орієнтується в змісті власного дослідження.	текст кваліфікаційної роботи не завершено або не оформлено відповідно до вимог; звітна документація неповна.
0–34 / незадовільно / не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	не виконав програму практики.	звітну документацію не подано або виявлено порушення академічної доброчесності (зокрема академічний плагіат чи недоброчесне використання результатів, згенерованих штучним інтелектом).

Примітка: максимальна кількість балів за кожним видом роботи вказана в п. 12.

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Матузкова О. П. та ін. Робоча програма навчальної дисципліни «Переддипломна практика» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньо-професійної програми «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською». Одеса : ОНУ, 2026. 20 с.

2. Матузкова О. П. та ін. Силабус навчальної дисципліни «Переддипломна практика» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньо-професійної програми «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською». Одеса : ОНУ, 2025.
3. Шаблон індивідуального завдання на кваліфікаційну магістерську роботу (Додаток А).
4. Шаблон титульного аркуша звіту з переддипломної практики (Додаток Б).

14. Рекомендована література

Основна

1. Про академічну доброчесність : Закон України від 18.12.2025 № 4742-IX. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/4742-20
2. Про вищу освіту : Закон України від 01.07.2014 № 1556-VII. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18
3. ДСТУ 8302:2015. Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання (зі змінами).
4. Кодекс академічної доброчесності учасників освітнього процесу Одеського національного університету імені І. І. Мечникова. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/acad-dobrochesnost.pdf
5. Положення про запобігання та виявлення академічного плагіату в освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І. І. Мечникова. URL: http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad_council/polozhennya-antiplagiat-2021.pdf
6. Положення про організацію освітнього процесу в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова (оновлення 2022). URL: http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process_2022.pdf
7. Положення про порядок проведення практики здобувачів вищої освіти в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/polozennya/polozennya-praktika/polozennya_praktika2022.pdf
8. Рекомендації щодо відповідального впровадження та використання технологій штучного інтелекту в закладах вищої освіти / Міністерство освіти і науки України, Міністерство цифрової трансформації України. Київ, 2025. URL: https://cms.thedigital.gov.ua/storage/uploads/files/page/community/docs/Vykorystannya_AI_u_vyshchyy_osviti.pdf

Додаткова

9. Данильян О. Г., Дзьобань О. П. Методологія наукових досліджень : підручник. Харків : Право, 2019. 368 с.
10. Марінашвілі М. Д. Науково-дослідна робота студента-філолога : навч. посіб. Одеса : ОНУ імені І. І. Мечникова, 2015. 148 с.
11. Мацюк З., Станкевич Н. Українська мова професійного спілкування : навч. посіб. 3-тє вид. Київ : Каравела, 2010. 352 с.
12. Мосейчук О. М. Методи проведення лінгвістичних досліджень : навч.-метод. посіб. Житомир : ЖДУ імені Івана Франка, 2012. 75 с.
13. Семеног О. М. Культура наукової української мови : навч. посіб. 2-ге вид. Київ : ВЦ «Академія», 2012. 216 с.
14. Семотюк О. Л. Сучасні технології лінгвістичних досліджень : навч. посіб. Львів : Вид-во Львівської політехніки, 2011. 152 с.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. Національний репозитарій академічних текстів. URL: https://nrat.ukrintei.ua/
2. Законодавство України (офіційний вебпортал Верховної Ради України). URL: https://zakon.rada.gov.ua/

ДОДАТОК А

Шаблон індивідуального завдання на кваліфікаційну магістерську роботу

Форма № Н-9.01

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА
Факультет романо-германської філології
Кафедра теорії та практики перекладу

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)
Спеціальність: В11 Філологія, спеціалізація В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

ЗАТВЕРДЖУЮ
Завідувач кафедри
_____
_____
«___» вересня 20___ року

ЗАВДАННЯ
НА КВАЛІФІКАЦІЙНУ МАГІСТЕРСЬКУ РОБОТУ ЗДОБУВАЧУ ВИЩОЇ ОСВІТИ

_____
(ПІБ)

1. Тема роботи: «_____»
Керівник роботи _____
2. Строк подання здобувачем роботи «___» _____ 20___ р.
3. Вихідні дані до роботи.
Мета роботи полягає в
_____.
Об’єктом роботи є _____.
Предмет дослідження –
_____.
4. Зміст розрахунково-пояснювальної записки (перелік питань, які потрібно розробити). Завдання:
1) _____;
2) _____;
3) _____;
4) _____.
Структура роботи:

Вступ
Розділ 1. _____ (1.1. …; 1.2. …; 1.3. …)
Розділ 2. _____ (2.1. …; 2.1.1. …; 2.2. …)
…
Висновки
Список використаної літератури
Summary
Додатки

5. Перелік графічного матеріалу (з точним зазначенням обов'язкових креслень)

6. Консультанти розділів роботи

Розділ	Прізвище, ініціали та посада консультанта	Підпис, дата	
		завдання видав	завдання прийняв

7. Дата видачі завдання «___» _____ 20___ р.

КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН

№	Назва етапів кваліфікаційної роботи	Строк виконання	Примітки
1	Обробка теоретичного матеріалу з досліджуваної проблеми	вересень – листопад 20___ р.	Консультації керівника раз на місяць
2	Збір фактичного матеріалу	вересень – жовтень 20___ р.	
3	Класифікація та систематизація практичного матеріалу, створення корпусу дослідження	до __.__.20___ р.	
4	Написання теоретичної частини дослідження	до __.__.20___ р.	
5	Коригування, внесення змін до теоретичної частини	до __.__.20___ р.	
6	Написання практичної частини роботи	до __.__.20___ р.	
7	Коригування, внесення змін	до __.__.20___ р.	
8	Оформлення роботи	до __.__.20___ р.	Строк подання роботи на кафедру __.__.20___ р.
9	Перевірка на академічний плагіат	__.__.20___ р.	
10	Захист звіту практики і рекомендація до захисту перед ЕК	__.__.20___ р.	
11	Захист	__.__ – __.__.20___ р.	

Здобувач вищої освіти _____ _____
(підпис) (ПІБ)

Керівник _____ _____
(підпис) (ПІБ)

ДОДАТОК Б

Шаблон титульного аркуша звіту з переддипломної практики

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра теорії та практики перекладу

ЗВІТ

про проходження переддипломної практики здобувача вищої освіти 2-го року навчання групи ___, спеціальність В11 Філологія, спеціалізація В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньо-професійна програма «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»

_____
(ПІБ)

Термін проходження практики: з ____ _____ по ____ _____ 20___ р.
База практики: кафедра теорії та практики перекладу ОНУ імені І. І. Мечникова

Керівник практики _____
(ПІБ, науковий ступінь, вчене звання)

Оцінка:

Кількість балів	За національною шкалою	ЄКТС

Керівник _____ _____
(підпис) (ПІБ)